

# «РІЗДВЯНА ФЕЄРІЯ»

## Сценарій

### Мова заходу:

- англійська,
- німецька,
- польська,
- українська.

### Мета:

- Сприяти естетичному вихованню учнів.
- Розширити і поглибити знання учнів з англійської, німецької та французької мов, удосконалювати їх мовленнєві навички та уміння.
- Активізувати навички усного мовлення.
- Порівняти традиції святкування Різдва та Нового Року в країнах, мови яких вивчають учні.

**Обладнання:** святково прикрашений зал, ялинка, проектор, ноутбук, презентація, музичні та відео матеріали, костюми учнів.

### ХІД ВИХОВНОГО ЗАХОДУ

Лунає мелодія колядки «Свята ніч, тиха ніч». Студенти із запаленими свічками виходять на сцену (світло вимкнене). Спочатку співають куплет англійською, німецькою, польською мовою (Додаток №1).

### Учень:

I made a Christmas wish for you,  
For a holiday full of pleasure,  
Friends and family all around,  
And memories to treasure.

### Учень:

I wish for you a Christmas filled  
With joyous holiday cheer;  
I wish you a Merry Christmas,  
And a very Happy New Year!

### Учень:

We hope this Christmas enriches your life;  
May each day be happy and bright,  
Overflowing with pleasure and love;  
May your Christmas be filled with delight.

### Учень:

Es ist Dezember. Es friert und schneit.  
Bald kommt Weihnachten, eine glückliche Zeit.  
Den Weihnachtsbaum schmücken wir dann  
Mit Glaskugeln, Äpfeln und Marzipan.

**Учень:**

Wir zünden gleich alle Kerzen an,  
Dann kommt zu uns der Weihnachtsmann  
Und wenn wir zu Weihnachten essen wollen  
Sind da die Weihnachtsganz, Lebkuchen, Stollen.

**Учень:**

Здрастуй, свято новорічне,  
Свято сміху і зими,  
На це свято запросили  
Всіх сьогодні ми!

**Учень:**

Добрий день, шановні гості,  
Добрий день, малята.  
Закінчилась швидко осінь,  
Лине зимнє свято.  
Свято світле і барвисте,  
Гостя, що із Раю –  
Завітав в село і місто  
Празник Миколая.!

**Учень:**

Хай здивує щастям всіх! Рік добра і рік кохання!  
Тож приймайте привітання!  
Бутьте добрі та здорові!  
Побажаємо любові!  
Світла й радощів багато!  
Щоб життя було, як свято!

**Учень:**

Кажуть, що під Новий рік  
Все, що нам бажається,  
Що задумав ще торік,  
Завжди все збувається!

Звучить мелодія колядки «Свята ніч, тиха ніч», всі студенти співають українською мовою. Під звуки музики, учасники поступово задувають свічки та сходять зі сцени (Додаток №2).

*На екрані з'являється відеоролик про Миколая.*

На сцену виходять ведучі.

**Ведучий1:** А яке ж Новорічно-різдвяне свято без святого Миколая?  
Давайте покличемо його.

Всі студенти хором кличуть: «Святий Миколаю!»

**Ведучий 2:** Не чує він нас, або не розуміє. Давайте спробуємо англійською мовою!

- А може німецькою,
- А польською
- А українською

Всі учні хором кличуть англійською, потім німецькою та польською мовами: Saint Nicholas! St. Nikolaus! Святий Миколаю!

Лунає пісня «Jingle bells» (5 клас). Танець малюків

Відео «The Story of St. Nicholas»

**Учень:**

Миколая ми чекаєм

І англійську теж вивчаєм.

І сьогодні у це свято

«Сплячу красуню хочем показати»

## **Sleeping Beauty and Five Knights**

**Characters:**

**The first compere**

**The second compere**

**The king**

**The queen**

**The princess**

**The prince**

**The mirror**

**The sun**

**The moon**

**The wind**

**Chornavka**

**The fist knight**

**The second knight**

**The third knight**

**The fourth knight**

**The fifth knight Trees**

## **SCENE 1**

**Compere 1:**

King and queen say two last words,  
King took a bag, and look - he goes.  
Queen is crying, she is sad,  
And her eyes are really red.  
But a year ran away,  
And the king came back again.  
Friends told him that queen is dead

They brought him to a baby's bed.  
There was a little girl  
With such a nice and funny nose.  
She stretched her little hands to him..  
Cry, oh, cry, my poor king!

**Compere 2:**

Слова прощання відзвучали,  
Король "зібрався на війну...  
Вона ще довго сумувала  
І сльози гріли їй щоку.  
Ось рік один, як день минув,  
Король до дому повернув.  
Та друзі кажуть, що дружина  
Померла з горя.  
А дитина  
Одна в колисочці лежить...  
Король скоріш туди біжить.  
Він дівчинку маленьку бачить  
І біля неї гірко плаче.

**King:**

Don't cry, my baby!  
Витри сльози  
І ти побачиш гарні рози.  
Ось візьми одну, тримай...  
Потихеньку засинай.  
Twinkle, twinkle, little star.  
How I wonder what you are.  
Up above the world so high,  
Like a diamond in the sky.  
Twinkle, twinkle, little star.  
How I wonder what you are.

**Compere 1:**

Your Majesty, I'm sorry!  
Сумувати вам вже годі.  
Нам треба свято влаштувати,  
Другу дружину вам обрати.

**King:**

Keep silence, please.  
Хай буде тихо...  
Щоб не накликати нам лихо.  
Про свято я не хочу знати...

**Compere 2:**

Але дитині треба мати... King:  
That's true! Ok! This is my order  
Хай буде в королівстві згода.

**(З різних сторін виходять дівчата-претендентки у королеви. Серед них з'являється і майбутня королева. Вона співає пісню і король виганяє інших.)**

Would you know my name if I saw you in heaven?  
Would it be the same if I saw you in heaven?  
I must be strong and carry on  
Cause I know I don't belong here in heaven.  
I choose this one. Я цю обрав...  
Про тебе доню пам'ятав.  
Лише мені тепер співай.  
My darling, would you be just mine?

**Queen:**

I do agree.

**Comperes:**

So let it be.

**(Автори опускаються на коліна, король залишає сцену. З'являється дзеркало.) Queen:**

My dear mirror, tell me the truth.  
Не обмани, бо розіб'ю.  
My nose is nice, my eyes are best,  
My lips are best among the rest.

**Mirror:**

Oh, yes. I see this. It is true. I think all men are loving you.

**(Залишають сцену.)**

**Compere 2:**

The new queen often looks in glass,  
She doesn't see how nice is grass.  
And she forgot about king's, daughter.'  
What does she do? It doesn't matter.  
Now the princess isn't little,  
She still looks like a little kitten.  
Prince from another kingdom comes  
And now we know about their love.

**Compere 1:**

Королева думає лише про себе,  
Краса трави їй теж не треба.  
Про дівчинку вона забула,

Що робить дівчинка — не чула.  
Пройшли роки, дівчина ця,  
Мов спіле яблуко була.  
Здалеку принц один приплив,  
Принцесу сильно полюбив.

**(З однієї сторони виходять принц з принцесою, з іншої — король з королевою. Молоді кланяються і принц звертається до короля.)**

**Prince:**

Я радий батьком вас назвати,  
Пошліть нам вашу благодать. **(Кланяються.)**

**King:**

I'm glad, my children, that you are here. Нехай в житті вам грають ліри.

**Princess:**

Вас мамою з дитинства зву —  
Come at my wedding party too.

**(Знов кланяються і разом з королем залишають сцену.)**

**Queen:**

My dear mirror, tell me the truth.  
Не обмани, бо викину.  
My hair is nice, my face is best,  
My hands are best among the rest.

**Mirror**

Oh, yes. I see this. But look, princess Has prettier face than yours. Queen:  
Як сміло ти таке сказати? Я хочу вже тебе продати. Хоча стривай... Я все владнаю. Чорнавка!.. Я тебе шукаю. Візьми принцесу, йди до лісу...

**Chornavka:**

Я там її одну залишу. **(Всі залишають сцену.)**

## SCENE 2

**(З'являються дерева. Вони танцюють танець. Під музику Чорнавка водить принцесу серед дерев і залишає її саму. Через деякий час принцеса знаходить хатинку.)**

**Princess:**

Knock-knock. Who's living here?  
No answer. And I see no one near.  
Я все ж зайду. Як брудно в хаті...  
Поприбираю й ляжу спати.

**(Лягає. Чує тупіт копит. Заходять богатири)**

The first: Як все чисто!  
The second: Як все гарно!

The third: Як незвично!  
The fourth: Бездоганно!  
The fifth: Тут пройшлась рука дівоча!  
The first: Ось вона!..  
The second: Відкрила очі!

**Princess:**

Мене загнало сюди горе!  
Мене пробачте. I am sorry!  
The third: Лишись! Будь сонцем наших днів.  
The fourth: Щось я так сильно зголоднів!

**Princess:**

Я зготувала вам обід.  
Tell me. What do you like to eat?

**The knights:**

I like bread and jam, Bread and jam.  
I like cheese and ham. Cheese and ham.  
I like milk and cakes. Milk and cakes.  
I like plum and grapes. Plum and grapes.  
Bread and jam — 2  
Cheese and ham — 2.  
Milk and cakes — 2  
Plums and grapes — 2

**Princess:**

Все це стоїть вже на столі...  
Ходімо ж швидше. Quickly.

(Вона веде їх за сцену, а з іншого боку виходить королева з дзеркалом.)

**Queen:**

My dear mirror, tell me true.  
Не обмани, бо розтрощу!  
My face is best, my nose is best,  
My lips are best among the rest.

**Mirror:**

Oh, yes. I see. But look, princess Still has prettier face than yours.

**Queen:**

Не хочу чути я цих слів. Мовчи... Та я втамую гнів.

(Зникає. Виходить принцеса, сідає, починає вишивати і співати пісню.)

**Princess:**

EVERY NIGHT IN MY DREAMS

I see you, I feel you,  
That is how I know you go on.  
Far across the distance

And space between us

You have to come and show you go on.

Near^ far wherever you are I believe that my heart does go on. Once more you open the door . And you're here in my heart And my heart will go on and on.

**(З'являється королева, переодягнена в бідну жінку, вона весь час слухала пісню)**

**Queen:**

Яка чудова в тебе пісня.

Дала б за неї я намисто...

Лишилось яблуко одне...

Воно солодке, запашне...

**(Віддає яблуко принцесі й зникає. Та кусає його і падає. Заходять богатири.)**

The fifth: She is dead! холодні руки...

The first: Несіть її до тої кручі...

**(Заносять і кладуть її на стільці, а потім залишають сцену )**

### **SCENE 3**

**Compere 1:**

She is lying near the hill...

Prince is looking for her-still!...

**Compere 2:**

Вона лежить біля гори...

Почав шукати принц її.

**Prince:**

Yesterday,

All my troubles seemed so far away,

Now it looks as though they're here to stay

Oh, I believe in yesterday. 'Suddenly,

I'm not half the man I used to be,

There's a shadow hanging over me,

Oh, I believe in yesterday.

Why she had to go I don't know

She wouldn't say. I said something wrong,

Now I long for yesterday.

Where are you, my darling?

Where are you, my sweet?

The sun is not shining,

It's cold in the street.

**(З'являється сонце.)**

The sun, my brother, please tell me

Де знайти мені її?

**The Sun:**



I don't know. Don't ask me why.  
I am sorry and good-bye!  
Ти місяця тепер спитай,  
Не сумуй і прощавай.

**The Prince:**

Не знає сонце — ось дива...  
Спитаю місяця, де вона.  
My pretty Moon, look at me down  
And now tell me where my love is.

**The Moon:**

I didn't see her with my stars,  
Ask the wind — he has four eyes.

**The Prince:**

The wind, the wind! But where is he?  
А ось і ти! Лети сюди!  
I know you're flying up and down...  
Tell me where my love is.

**The Wind:**

Сумні новини я приніс...  
їди у той дрімучий ліс.  
Десь там висока є гора,  
У ній — глибока є нора.  
Твоя принцеса там лежить  
І мертвим сном вона вже спить.

**The Prince:**

Oh, my love! My heart is crying!  
And I won't be never smiling.

(Йде до принцеси, йому заважають дерева і пускають його. Він кладе їй на груди троянду і ці руку. Вона прокидається.)

**The Princess:**

I was sleeping...

**The Prince:**

Yes, my darling.

**The Princess:** And what is it?

**The Prince:** It is a flower.

Let's go home - your father's waiting

And we'll have happy ending.

(Вони йдуть. З іншого боку виходить королева і дзеркало.)

**Queen:**

My dear mirror, tell me the truth.  
Не обмани, бо розіб'ю.

I am the best among the rest.  
Tell me this — it's an easy test.

**Mirror.**

No, my Queen. Look at princess  
SHE is the best among the rest.

**Queen:**

Вона мертва. Точно знаю.

Тобі ж знущань я не прощаю. (Штовхає дзеркало. Воно падає і розбивається. Королева йде до виходу, але зустрічає принцесу і теж падає. Назустріч донці виходить король. Він допомагає піднятися королеві та дзеркалу і кличе усіх інших учасників казки. Вони підходять ближче до глядачів.)

**All together:**

Всім ВАМ дякуємо ми, Що в гостях у нас були!!! THANK YOU!

**Ведучий 1**

Гімназисти – це розумні діти

Й поліглоти неабиякі.

Миколая хочем здивувати

І німецькою ще казку показати.

Video St. Nikolaus in Deutschland

(учні представляють уривок із казки «Білосніжка»)

## SCHNEEWITTCHEN



**AUTOR:** Es war einmal mitten im Winter, und die Schneeflocken fielen vom Himmel. Und da wurde ein Mädchen geboren. Es war so weiß wie Schnee und so rot wie Blut und darum wurde Schneewittchen (Schneeweißchen) genannt. Ihre Stiefmutter jagte sie in den Wald. Aber! Wer ist hier? Das sind sieben Zwerge.

**ZWERGE:** O, mein Gott! Was für ein schönes Mädchen! Wie heißt du?

**SCHNEEWITTCHEN:** Ich heiße Schneewittchen. Und ihr?

**ZWERGE:**

Ich bin Montag.

Ich bin Dienstag

Ich bin Mittwoch  
Ich bin Donnerstag  
Ich bin Freitag  
Ich bin Samstag  
Ich bin Sonntag.

**SONNTAG:** Sei nicht traurig!

**DONNERSTAG:** Du kannst bei uns bleiben.

**DIENSTAG:** Und wir zeigen dir, was wir können.

Die sieben Zwerge sagen Gedichte auf (Гноми розповідають Білосніжці вірші).

**MONTAG:**

Vom Weihnachtsmann wünsch ich mir glatt,  
was heute kaum noch jemand hat:  
Geduld - Verständnis - Toleranz –  
und dann noch eine Weihnachtsgans.

**DIENSTAG:**

Als nächstes, falls es nicht zu spät:  
dass sich die Menschheit gut versteht,  
dass jeder öfter lächeln kann –  
und dann noch etwas Marzipan.

**MITTWOCH:**

Auf meinem Zettel steht ganz dick:  
“ Ich wünsche allen sehr viel Glück”,  
und kleingeschrieben steht ganz hinten:  
“Bring bitte mir auch Aachner Printen.”

**DONNERSTAG:**

Der Weihnachtsmann kann's gar nicht leiden,  
wünscht man zu viel, ist nicht bescheiden.  
Drum bleibt mir diesmal nur zum Schluss  
die Bitte um ohne Pfeffernuss.

**FREITAG:**

Das neue Jahr ist angekommen.  
Haben wir uns vorgenommen,  
Euch zu wünschen in der Zeit  
Glück und Fried und Einigkeit.

**SAMSTAG:**

Soviel Tröpflein in dem Regen,  
Soviel Glück und soviel Segen  
Soll Euch Gott der Höchste, geben.  
Glückseliges Neus Jahr!

**SONNTAG:**

Zwischen dem Alten

zwischen dem Neuen,  
hier uns zu freuen,  
schenkt uns das Glück.  
Und das Vergangene  
heißt mit Vertrauen  
vorwärts zu schauen,  
schaun zurück.

**SCHNEEWITTCHEN:** Weihnachten ist ein großes und lustiges Fest. Weihnachten ist auch ein Geschenkfest. Die vier Sonntage vor Weihnachten heißen "Advent". Wie schön ist es im Wald! Und wie lustig! Singen wir ein Lied über Tannenbaum.

Лунає пісня «О Тannenbaum!» (Додаток №3).

**Учень:**

Die Tage werden kürzer,  
Die Nächte werden länger.  
Ich blieb jetzt gern zu Haus,  
Denn bald kommt Nikolaus!

**Учень:**

Die Straßen werden stiller,  
Die Düfte immer feiner!  
Ständig denke ich daran  
Bald kommt der Nikolaus!

**Учень:**

Die Schnee fällt in Flocken  
Und weiß glänzt der Wald.  
Nun freut euch, ihr Kinder,  
Die Weihnacht kommt bald!

**Учень:**

Nikolaus, Nikolaus, komm in unser Haus!  
Du uns nicht erschrecken, daß die Rute stecken.  
Leere deine Taschen,  
und schenke uns was zu raschen.

**Учень 1**

Святий отче Миколай,  
В Україну завітай.  
В Тернополі зупинись.

Гімназістам усміхнись.

### **Учень 2**

Ми тебе щиро чекаєм,  
Мов багато так вивчаєм.  
Молимося і співаєм,  
вчителів ми поважаєм.

### **Учень 3**

Прийди у «Гармонію»,  
Відпочинь хвилину,  
Поблагослови нас  
В цю святкову днину.

Про святкування дня Святого Миколая в Україні

### **Пісня «Я нечемний був у школі» (5 клас)**

Пісня «Я нечемний був у школі» (5 клас)

Про святкування дня Святого Миколая в Україні

Відео «Ходить по землі святий Миколай»

### **Приходить Святий Миколай**

Слова Миколая на усіх мовах:

I was walking up the hills,  
Through the woods and rivers,  
To wish you all, my dear pupils,  
A great joy and cheer.  
Saint Nicholas came to your house,  
To these good girls and boys,  
I brought you happiness, all around,  
Sweet candies and the best toys.

Doch auch Du, ich muss es sagen,  
machst gerne Deine Hausaufgaben,  
bist fleißig, bleibst am Ball,  
ein guter Schüler, auf jeden Fall.

Слава Богу, любі діти,  
Що прийшов до вас.  
Про гімназію «Гармонію»  
чув я вже не раз.  
Знаю,-ви всі добрі діти,  
Багато мов вивчаєте,  
На конкурсах і олімпіадах  
Завжди перемагаєте.

Чув я молитви дитячі  
І з лікарень, й сиротинців,  
яким ви допомагали  
І гостинці передали.  
Бачу я ви добрі діти,-  
Буде з того Бог радіти,  
Тож прийміть від мене

**Silent night, holy night!**

Silent night, holy night  
All is calm, all is bright  
Round yon Virgin Mother and Child  
Holy Infant so tender and mild  
Sleep in heavenly peace  
Sleep in heavenly peace

Stille Nacht! Heil'ge Nacht!  
Alles schläft; einsam wacht  
Nur das traute hoch heilige Paar.  
Holder Knab' im lockigen Haar,  
Schlafe in himmlischer Ruh!

Cicha noc, święta noc  
Wszystko śpi, atoli  
Czuwa Józef i Maryja  
Niech więc Boska ich dziecina  
W błogim spokoju śpi.  
W błogim spokoju śpi.

Тиха ніч, свята ніч!  
Ясність б'є від зірниць.  
Дитинонька Пресвята,  
Така ясна, мов зоря,  
Спочиває в тихім сні.

**Jingle bells**

Dashing through the snow  
In a one-horse open sleigh  
O'er the fields we go  
Laughing all the way  
Bells on bobtails ring  
Making spirits bright  
What fun it is to ride and sing  
A sleighing song tonight

Jingle bells, jingle bells  
Jingle all the way  
Oh what fun it is to ride  
In a one-horse open sleigh, hey  
Jingle bells, jingle bells  
Jingle all the way  
Oh what fun it is to ride  
In a one-horse open sleigh

Миколай іде.  
Хор янголів веде.  
Вітер-сніговий  
У димар гуде.  
Ми зичимо усім  
Дорослим і малим  
У цю чарівну світлу ніч  
Знайти свій теплий дім.

Приспів:  
Цілий день дзень-дзелень  
Дзвоники дзвенять.  
Ялинкові ліхтарі  
Казково мерехтять. Хей!  
Цілий день дзень-дзелень  
Ділі-дон-дін-дін.  
Зірка сяє і лунає  
Цей різдвяний дзвін.